

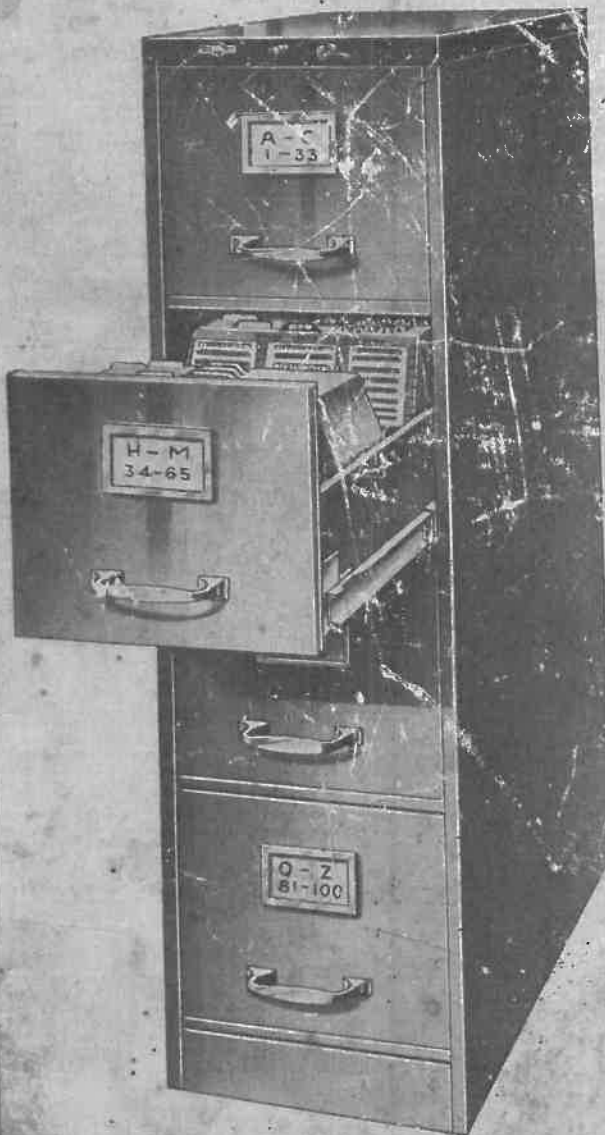
GUIPUZCOA EN LA MANO

ANUARIO GENERAL DE TODA LA PROVINCIA • 1943

RoNEO

Unión Cerrajera, S. A.

MONDRAGON - (Guipúzcoa)



*Resuelva el problema
de la organización
de su negocio
empleando muebles
y sistemas RoNEO.*

La Casa RONEO UNION CERRAJERA, de Mondragón, le ofrece juntamente con sus acreditados muebles de Acero para Oficinas, los elementos más modernos de Organización patentados en el mundo entero.

Sistemas para Clasificación y Archivo: NUMERALPHA Flexa, Antigraff, Gemelo. Guías, Carpetas, Fichas, Signos, Protectores de Celuloide, Juegos de Guías, Juegos de Carpetas, etc., etc.

RONEODEX - INDICE VISIBLE
RONEOTOL

HERNANI



44. Noble, Leal e Invicta Villa de 7.570 habitantes. Partido Judicial de San Sebastián. Dista de San Sebastián 9 kilómetros. Celebra sus fiestas el 24 de junio, festividad de San Juan, y el 29 de junio, San Pedro, en Lasarte. Mercado de ganado y plantas,

muy concurrido, todos los jueves por la tarde, en el casco, a excepción de los festivos, en que se traslada al viernes. Estación de ferrocarril y apeadero de la línea del Norte y estación en Lasarte, de la línea de los Ferrocarriles Vascongados, que se habilita en verano. Tranvía de San Sebastián a Hernani. Carreteras: A Astigarraga, construida en 1566-70; a Urnieta, en 1756; a Oriamendi, en 1776; a Recalde, en 1863; a Ereñozu, en 1880; a Navarra, en 1888, y del Circuito automovilista, en 1925. Servicio de automóviles de Hernani a San Sebastián y a Goizueta. Posee las entidades de población o barrios de Anciola, Ereñozu, Fagollaga, La Florida, Lasarte, Loretoki, El Puerto, Santa Bárbara y Las Villas. Teléfono automático. Ayuntamiento, teléfono 70-26.

Su posición geográfica es a los 1° 41' 40" de longitud oriental y 43° 16' 25" de latitud septentrional. Confina al N. con San Sebastián, al S. con Urnieta, al E. con San Sebastián, Astigarraga, Rentería y Arano, y al O. con Urnieta, Usúrbil y Elduayen.

Se halla situada en terreno ligeramente elevado (43 metros sobre el nivel del mar), a la falda del monte Santa Bárbara, dominando una alegre y agradable vega y a orillas del río Urumea. El indicado monte Santa Bárbara,

situado al O. de la villa, está formado por calizas cenamonenses con buzamiento al N.; cerca de la villa y por bajo las calizas hay pizarras margosas y, entre éstas, capas de lignito; parte del terreno de Hernani es espacio cubierto por los aluviones del Urumea. Merecen asimismo ser mencionados los montes Urdaburu, Erraiz, Ondi y Arola, habiendo también en la jurisdicción de la villa bosques de importancia, unos del Municipio y otros de pertenencia particular. Una buena parte del vecindario se dedica a la agricultura, que produce cereales, alubias, verduras, pastos y abundante manzana, con la que se elabora la sidra que de tanta fama goza en Guipúzcoa. También se dedican a la ganadería, en especial a la cría del ganado vacuno y de cerda. Hay también en los montes de Hernani bastante caza y en el Urumea pesca de truchas y salmones. A este río se le unen en terrenos de Hernani, por la derecha, los afluentes Aparrain, Ezkaitz, Usoko, Epeleko y Martindegui, y por la izquierda, Sagarreta, Olaberri, Bezkite, Sagatzain, Chonkueneku, Portu y Latzumbé, todos ellos de muy escaso caudal. Por el barrio de Lasarte pasa el río Oria.

Corresponde al Arciprestazgo de San Sebastián. Su iglesia parroquial, de la advocación de San Juan Bautista, es de categoría de ascenso, con órgano, y servida por un párroco y cuatro coadjutores. Es un templo grande y suntuoso, con bóvedas altas y extendidas, trabajadas en arista; su construcción se remonta al siglo XVI; el retablo del altar mayor lo labró Bernabé Cordero y se inauguró en 1656. La iglesia parroquial de Lasarte, dedicada a San Pedro Apóstol, construida en 1569, es de categoría de entrada, servida por un párroco. Hay en el término de Hernani tres ermitas: la de San Antonio de Padua, en Ereñozu, construida en 1866 (al celebrarse en la festividad de San Antón de 1916 la bodas de oro de esta ermita, se inauguró un

FABRICA DE KAOLIN

Ramón Zubizarreta

Teléfono 77 — Villabona

Villabona-Cizúrquil (Guipúzcoa)

FABRICA DE YESO

Aizpurua y Compañía

Teléfono 77

VILLABONA (Guipúzcoa)

JUAN J. AIZPURUA

Sacos de todas clases

Teléfono 77

VILLABONA (Guipúzcoa)

JUAN OTAEGUI

HERRADOR

Se hierra ganado caballar y vacuno

VILLABONA (Guipúzcoa)

FABRICA DE YESO

Teja canal y ladrillos de todas clases

D. Otaño y Compañía

Teléfono 62 — Villabona

VILLABONA-ADUNA (Guipúzcoa)

José María Izaguirre

← S. en C. →

Fábrica de Yeso

Teléfono 7 — Villabona

VILLABONA - ADUNA

(Guipúzcoa)

CARPINTERIA MECANICA
ASERRADERO MECANICO

M. Sorrondegui

Contratista de Obras

VILLABONA (Guipúzcoa)

Viuda de Beraza

FABRICA
DE YESO

Villabona - Aduna

(Guipúzcoa)

precioso altar construido por la casa Apellániz, de Vitoria); la de Zikuñaga (*Zikuñako amaberjin beltza*, la Virgen negra de Zicuña), en cuyo altar exponían boca abajo a los niños enfermizos para quienes se deseaba protección divina, y la de Santa Cruz.

En cuanto a la antigüedad de la iglesia del Monasterio de San Agustín, don Fausto Arocena dice lo siguiente:

«De los datos contenidos en el Archivo municipal de Hernani se deduce que la antigua iglesia parroquial de la villa fué la que hoy sirve de capilla al Convento de San Agustín. Son repetidas e inequívocas las alusiones que se hacen a la iglesia y monasterio de San Juan Bautista, que luego mudó de advocación por razón de su tránsito a la categoría de iglesia servidora de la Comunidad de Religiosas de San Agustín. Es, pues, este un hecho plenamente comprobado.

»Hemos de hacernos eco, a título de simple información, del rumor popular que atribuye a la antigua ermita o basílica de Zikuñaga haber sido la primitiva iglesia parroquial; pero honradamente hemos de proclamar que en la documentación del Archivo del Municipio, que se remonta a la añeja fecha inicial de 1427, no se halla vestigio de tal atribución popular, y que, por otra parte, esos rumores que tienden a elevar la jerarquía pretérita de ermitas y humilladeros, suponiéndoles asiento de primitivas iglesias parroquiales, son frecuentes y harto difundidos en buena parte de los lugares de esta provincia, sin que en la mayor parte de los casos hallen confirmación documental.

»Mejores indicios de realidad contiene la hipótesis que supone a la villa, y consiguientemente a la iglesia de Hernani, más próximos en tiempos pasados a la orilla del mar. A ello da pie la confusión entre los términos de San Sebastián y Hernani que se nota en los diplomas más antiguos de Guipúzcoa, bien que la moderna crítica histórica haya rechazado la autenticidad de algunos de ellos. Inducido quizá por las nebulosidades de estos antiguos instrumentos, llegó Sandoval, historiador probo y no mal informado, a conjeturar que la villa de Hernani tuvo asiento en paraje cercano al monasterio y parroquia de San Sebastián el Antiguo. Esta hipótesis, basada, como queda dicho, en las vaguedades equívocas de documentos seriamente controvertidos, no ha sido tampoco confirmada por hallazgos posteriores y ha de quedar relegada a sus términos propios de simple induc-

ción conjetural. La situación presente de Hernani en lugar admirablemente dotado de condiciones estratégicas y aptas para el desarrollo de la vida en común, es buen alegato para afirmar la existencia, en sus términos y desde los más antiguos tiempos, de un núcleo más o menos importante de población. La solución de esa maraña histórica que enreda en sus mallas a San Sebastián y Hernani, quizá estuviese en la aceptación del término de Hernani en concepto de comarca dilatada que comprendiese dentro de sus pertenecidos a ambas poblaciones. Habrá que dejar asentado, por tanto, que, mientras no se aduzca testimonio documental en contrario, hay que atribuir a la iglesia del Convento de San Agustín la categoría de primitiva iglesia parroquial de Hernani, aunque haya que establecer también la salvedad de que su emplazamiento extramuros contraindica en cierto modo esta atribución.

»Un argumento de mucho fuste en pro de la tesis de San Agustín, primitiva iglesia, es el preciado documento arqueológico que constituye su portada, en cuyos rasgos arquitectónicos se echa de ver una antigüedad que pocas iglesias de la provincia pueden ostentar.

»Es extraño que dicha portada no haya arrancado comentarios al P. López del Vallado, ni a don Carmelo de Echeagaray, en las monografías que dedicaron, el primero a estudiar la arqueología del País Vasco, y el segundo a bosquejar la arquitectura religiosa de Guipúzcoa, tanto más cuanto que resultan escasísimas las muestras de arte románico y de transición que pueden señalarse en Guipúzcoa.

»No pasó, sin embargo, desapercibida a don José Amador de los Ríos, a quien cita don Pedro M. de Soraluze—«Euskal-Erria», t. XXX, p. 511—en esta forma: «El eximio arqueólogo y académico D. José Amador de los Ríos, cuyo talento y fama histórico-artística somos—afirma—los primeros en proclamar... dice: que únicamente se encuentra algún monumento que otro notable en pleno período románico y del de transición (románico-ojival), o sea, al correr ya los siglos X, XI, XII y parte del XIII, y cita a las basílicas de Armentia y Estibaliz en Alava, y en Guipúzcoa las de Billzabal (sic) e Iziar, con el pórtico del monasterio de las Canónigas regulares de San Agustín en Hernani...» Y, ya por su cuenta y por la de su colaborador don Antonio Arzac, añade Soraluze—«Euskal-Erria», t. XXXI, p. 279—esto que

sigue: «El pórtico del actual Monasterio de Cañónigas Regulares de Hernani presenta el característico sello de la época de transición, tipo de la arquitectura románico-ojival de las construcciones de fines del siglo XII y principios del XIII, en la cual el arte románico hacía desesperados esfuerzos con toda la majestuosidad escultural y riqueza arquitectónica que le fué dado desplegar, para luchar contra el estilo ojival, malamente llamado gótico, que se presentaba, en cambio, indeciso aun, pero vigoroso en sí, en su período primario, resuelto, elegante, sin galas ni ornamentación, o sea, el denominado *gótico lanceolado* (siglo XIII), para convertirse luego en *radiante* en el XIV, en *flameante* en el XV... La torre en que se asienta el pórtico, masa que sobresale del plano general del edificio pocos metros, consta de cuatro cuerpos, rematando el último una especie de espadaña, a la manera de las que se notan en algunas iglesias de los Pirineos franceses, y donde se ven tres huecos para campanas, frontón *sui generis* que corona una flecha. En el tercer cuerpo, separado por una banda, se ven tres ventanas apersianadas, existiendo allí, en los costados de la central, cual *adorno* y refuerzo, dos columnas dóricas, sacadas no sabemos de dónde. Por el extravagante conjunto que nos presentan los dos cuerpos superiores y por los datos que hemos reunido, se conoce es aquella obra de uno de tantos *embellecedores* del siglo XVIII... El remecido pórtico, con todos los caracteres de la época de transición del románico al ojival, consta de cinco órdenes de archivoltas con sus correspondientes columnas. Los perfiles de las archivoltas, donde se ve ya iniciada la ojival, pero presentando el conjunto resabios del arco románico, son muy sencillos, cual corresponde a la época ojival del siglo XIII, sin ninguna, por lo tanto, de esas series de archivoltas con sus correspondientes nichos en hileras, ocupados o no por estatuitas. Los fustes son igualmente lisos. Los capiteles presentan una particularidad, y es que, si bien parecen haber estado enlazados entre sí por unas simples bandas exornadas, sencilla ornamentación cual corresponde a la época del gótico primario, hoy aparecen completamente lisos, no viéndose siquiera los angeados ni fuselados alguno...»

«Hemos dado cabida a esta difusa exposición de los señores Soraluze y Arzac (a quienes, naturalmente, atribuímos la responsabilidad de sus afirmaciones) por el no explicado silencio

que guardan a este respecto Vargas Ponce, Lampérez, Echegaray, Woermann, Vallado y otros investigadores que han dedicado estudios a algunos de los monumentos de nuestro solar.

«Con esto damos por terminadas las consideraciones que hemos creído oportuno hacer notar, para poner de resalto la antigüedad de la iglesia del monasterio de San Agustín y la posibilidad de que en ella tuviera su emplazamiento la primitiva iglesia parroquial de Hernani...»

En cuanto al Convento de MM. Brígidas Recoletas de Lasarte, fué fundado y dotado, en 1671, por el General de la Escuadra de Cantabria don Miguel de Oquendo y su esposa doña Teresa San Millán y Oquendo. Don Miguel era hijo del Almirante donostiarra don Antonio. Lo fundaron para que fueran monjas en él dos de sus hijas que habían profesado en Vitoria. En el mismo Convento entraron andando el tiempo otras dos hijas más del mismo matrimonio. Una quinta hija profesó en el Convento de Azcoitia, que fué fundado por las primera y tercera hijas religiosas que hemos dicho.

El edificio de la Casa Consistorial es obra del arquitecto, hijo de la villa, Joaquín Fernández Ayarragaray. Está situado junto a la iglesia, es moderno y muy hermoso y con amplia arcada. Se terminó su construcción en 1899, ascendiendo el importe de las obras a 229.267 pesetas, sin incluir derechos del arquitecto, que se negó a cobrarlos, porque se consideraba pagado con creces «con la gloria de haber hecho en pro de mi querida villa cuanto mis escasas facultades me han permitido».

El presupuesto ordinario municipal en 1900 era de 56.257,00 pesetas. En 1943 ha sido de 740.279,18.

La instrucción está admirablemente atendida, con las siguientes escuelas: en el casco de la población, una nacional graduada de niños y otra de niñas, con cinco y cuatro secciones, respectivamente; una escuela municipal con dos grados de párvulos y uno preparatorio para el ingreso en la nacional; hay también dos escuelas particulares, una de niñas y párvulos, que regentan las Hijas de la Caridad, y otra de niños de los PP. Oblatos. En el barrio de La Florida, una escuela nacional de párvulos; en el de Lasarte, tres nacionales: una de párvulos, otra de niños y otra de niñas. En el de Fagollaga, una municipal mixta. En el de Arriatzu, una nacional, mixta, con dos grados o secciones. En la zona rural de Jáuregui, una

particular subvencionada, y en la de Pagoaga, otra también particular subvencionada. Tiene, asimismo, establecida el Ayuntamiento una escuela de Artes y Oficios en el curso 1943-44. Los PP. Oblatos tienen, además, un Colegio preparatorio para el ingreso en el Instituto de Enseñanza media.

El Ayuntamiento de esta villa presta verdadera atención al Capítulo de Instrucción pública, al que destina en su presupuesto de 1944 la cantidad de 53.418,10 pesetas, sin contar la anualidad de 3.989,85 pesetas que designa a la amortización del préstamo de la Caja de Ahorros Provincial para construcción de la escuela rural de Arriatzu.

También los servicios de Beneficencia y Sanidad están perfectamente cuidados.

Tiene buen alumbrado eléctrico, abundantes aguas de excelente calidad a domicilio y red de alcantarillado.

La industria está representada por varias e importantes fábricas, que ocupan a muchos obreros, y el comercio es proporcionado a su núcleo industrial.

El Municipio costea la academia de música y la banda de tamborileros. Tiene varios juegos de pelota y de bolos.

HISTORIA

Hernani, como valle o tierra, es conocido desde tiempos antiquísimos, pues aparece ya su existencia en el siglo X, en el privilegio de votos de Fernán González, conde de Castilla, dado a favor del monasterio de San Millán de la Cogolla, el cual se supone otorgado en el año 939 (1), en el que figura como pueblo de su principado con estas palabras: *de ipso Deva usque ad Sanctum Sebastianum de Hernani, id est, tota Ipúzcoa*. De aquí se deduce que la parroquia de San Sebastián el antiguo con su territorio pertenecía al valle de Hernani, cuya extensión, por lo tanto, se puede calcular desde el río Oria al Urumea. Aparece también su remoto origen en la escritura de donación que el rey de Navarra Sancho el Mayor hizo a San Salvador de Leire en 17 de abril de 1014, confirmada por don Pedro Ramírez en el año 1100, donde se dice que el monasterio de San Sebastián el antiguo estaba a la orilla del mar

(1) No se acepta hoy la autenticidad de este documento. Pero se admite que su falsificación es muy antigua, probablemente del siglo XIII.

en los términos de Hernani. El mismo monarca navarro hace mención del valle de Hernani en la escritura de restauración de la iglesia catedral de Pamplona, otorgada en 1027 (1), como perteneciente al propio Obispado. Después que se erigió la villa que los antiguos llamaron Izurun, hoy ciudad de San Sebastián, la denominación del valle de Hernani quedó, sin duda, concretada a la restante población del mismo nombre.

La comunidad de origen entre San Sebastián y Hernani se deduce también de la costumbre que de antiguo existía de que el Ayuntamiento y el cabildo eclesiástico de Hernani acudiesen anualmente, el tercer día de Pascua de Pentecostés, en procesión, con estandartes, pífanos y cajas de guerra, a la iglesia de San Sebastián el antiguo, en donde se celebraba una misa solemne, durante la cual el Ayuntamiento de Hernani ocupaba el lugar preferente al lado del Evangelio.

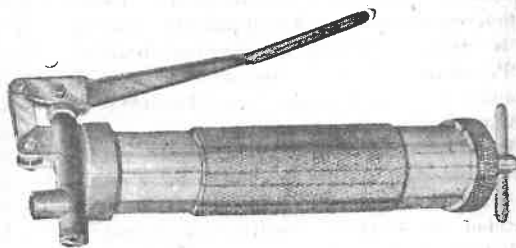
Entre los años 1150 y 1194, el rey Sancho el Sabio de Navarra concedió a la entonces villa de San Sebastián los fueros de población, señalándole el término comprendido entre el Oria y el Bidasoa, lo que cambió los términos anteriores e hizo que Hernani quedase enclavado en jurisdicción de San Sebastián. Se ignora cuándo se segregó de esta jurisdicción, pues el año 1379 gozaba ya del título de villa, sin dependencia alguna de San Sebastián, según se infiere de la concordia celebrada con dicha ciudad el 2 de mayo del citado año, pues en virtud de esta escritura entró en la vecindad de San Sebastián, representada por su alcalde y jurados, lo cual demuestra que era villa independiente con gobierno municipal propio. Esta concordia fué confirmada por el rey Juan I en Valladolid el 28 de enero de 1380, y desde entonces quedó Hernani en la vecindad de San Sebastián con el fuero de que gozaban los habitantes de esta población; tuvo, pues, su alcalde y Ayuntamiento propios y su representación separada en las Juntas generales y particulares de la provincia.

Hernani estaba antiguamente cercada y torreada, siendo considerada, por su proximidad a la frontera y a San Sebastián, como plaza de armas. Los montes de Hernani, amparados por el río Urumea, constituían la segunda línea de defensa para los tercios guipuzcoanos que se

(1) También aparece como sospechoso este diploma.

HIJOS DE
J. A. IRASTORZA

Taller mecánico - Fábrica de bulones para automóviles - Engrasadores - Taller mecánico de reparación de automóviles - Piezas sueltas.



VILAFRANCA DE ORIA (Guipúzcoa)

Cooperativa Católica Agraria

*Abonos - Semillas - Vinos - Comestibles
Piensos - Cereales - Cordelería - Jabones*

TELEFONO 16

VILAFRANCA DE ORIA

(GUIPUZCOA)

VIUDA E HIJOS DE
LECUONA

Fábrica y Almacén de Muebles

CARPINTERIA MECANICA

Calle de Urdaneta

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Juan Bautista Araneta e Hijos

Contratistas de Obras

HORMIGON ARMADO - CANTERIA

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Antonio Unanue

Pastelería - Confitería
Dulce de manzana
Postres variados
Comestibles - Cereales

Calle de Santa María

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Juan Echezarreta

(Suc. de la Vda. de C. de la Cuesta)

ALMACEN de QUINCALLA y CURTIDOS
AL POR MAYOR Y MENOR

Marqués de Argüeso, 22 - Teléfono 28

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

replegaban ante el empuje de los invasores franceses.

Esta villa ha sufrido muchos incendios. En el de 1512 desaparecieron las Ordenanzas municipales con que se gobernaba la villa en lo antiguo y que procedían de los Reyes Católicos, que las aprobaron; este incendio fué provocado por el ejército francés, al invadir Guipúzcoa, a su paso para San Sebastián. Durante la guerra de la Independencia estuvo fortificada y guarnecida por los franceses, lo mismo que por los carlistas, hasta el 14 de mayo de 1837, en que fué ocupada por las tropas de Espartero, después de varios y encanados encuentros, con los consiguientes destrózos de edificios. En la siguiente guerra civil, las tropas de D. Carlos bombardearon la villa y destruyeron muchas casas, entre ellas la Consistorial, temiéndose entonces por la desaparición de su archivo municipal, lo que afortunadamente no ocurrió.

En 1790 se hizo a S. M. una proposición para obtener el asiento de fabricación de anclas con destino a los Reales Bajelos, y, en efecto, hubo en Hernani fábrica de anclas.

HIJOS ILUSTRES

ALCEGA (MARTIN).—Hijo del Martín Pérez de Alcega que, a mediados del siglo XII, era uno de los principales caballeros de Guipúzcoa. Tomó parte muy activa en la lucha de ñacinos y gamboinos, por lo cual Enrique IV mandó que demolieran el antiguo palacio, anterior a la construcción de la villa.

ALCEGA (JOANES DE). — Alférez en la compañía del capitán Francisco de Oyarbide, en la guarda de la villa imperial de Potosí.

ANCISU YARZA (JUAN JOSE ESTEBAN). Doctor en Farmacia, nacido el 2 de agosto de 1802. Fué catedrático de la Facultad de Farmacia de Barcelona y académico numerario de la Real Academia de Ciencias y Artes de dicha capital en el de 1845, en la que leyó diversas memorias. En 1835 fué nombrado Farmacéutico de Cámara de S. M., pero cesó por renuncia del cargo en 1840, concediéndole los honores de tal y el derecho al uso de uniforme. Falleció en Barcelona el 28 de marzo de 1865.

ARANA (JUAN).—Comenzó su carrera militar el año 1849 en el Cuerpo de Miqueletes y distinguióse luchando contra partidas carlistas en 1860 y 1870, año en que, por haber disuelto

con 43 miqueletes una partida de 600 carlistas que se levantó en Oyarzun, se le nombró segundo jefe del Cuerpo, y el Gobierno le concedió el grado de teniente coronel. En los años 1872 y 1873 tomó parte en las acciones de Segura, Mañaria, Araoz, Alegría, Villabona, Izaskun, etcétera. Estuvo en el sitio de Tolosa y luego pasó a la división que mandaba el general Loma, hasta que, en 1874, se le nombró general militar de Irún. Se distinguió notablemente en la heroica defensa de esta población, y el levantamiento del sitio es una de las páginas más gloriosas de su historia. Falleció en febrero de 1892, a los 70 años de edad.

ARBIZA.—Obispo de la Puebla de los Angeles.

ARRUE (GREGORIO DE).—Afortunado escritor en lengua vasca, que hizo versiones de leyendas y tradujo la *Vida de Santa Genoveva*. Fué durante muchos años maestro en Zarauz, donde murió en abril de 1890, a los 79 años.

CARDAVERAZ (AGUSTIN).—Nació el 29 de septiembre de 1703; ingresó en la Compañía de Jesús en 1721, y ocho años más tarde fué ordenado sacerdote. Explicó gramática en Bilbao, filosofía en Pamplona y teología en Oñate. Dedicóse también a la vida activa de predicación y apostolado en todo el país vasco, y sus campañas espirituales solían ir acompañadas del éxito más lisonjero; nota característica de estas misiones fué el empeño que Cardaveraz ponía en encender el amor al Sagrado Corazón de Jesús y difundir su devoción; fué uno de los más fervientes propagadores de ese amor. Respecto a su manera de predicar, dice su biógrafo el P. Julián Fonseca: «El estilo es claro, sencillo y natural; la voz, aguda, viva y penetrante; la acción, grave y propia, sin artificio; los afectos, vivos y eficaces, que le salían de lo íntimo del corazón; predicando, no pocas veces brotaban sus lágrimas, y el fuego que le salía a los ojos y al semblante...» Fué entusiasta defensor del idioma vasco; a él se debe la frase que tanto se repite aún: *euskerak burua jasotzea, Jaungoikoak nai du* («Es deseo de Dios que la lengua vasca reviva»). Escribió en vascuence un libro con reglas para aprender a hablarlo, leerlo y escribirlo bien; otro sobre la vida de San Ignacio de Loyola, una versión de los Ejercicios de San Ignacio y varios más de carácter religioso. Expulsada la Compañía en tiempos de Carlos III, marchó a Córcega, luego a Génova y después a Castel San Giovanni, diócesis de Bolonia, donde murió el 18 de octu-

bre de 1770; y se le enterró bajo el altar mayor de la iglesia. El 28 de diciembre de 1903 se celebró en Hernani con gran solemnidad el segundo centenario del nacimiento del religioso, y en 1908, con motivo de la traída de las cenizas del P. Cardaveraz, que se colocaron en la iglesia parroquial, en un nicho empotrado en el muro izquierdo del presbiterio, se hicieron también grandes funciones religiosas. La villa le tiene dedicada una de sus principales calles.

CENDOYA (GERMAN). — Nació el 19 de marzo de 1862. Reputado profesor de piano y órgano de la Academia Municipal de San Sebastián, habiendo dejado varias generaciones de distinguidos alumnos. Falleció en San Sebastián el 9 de marzo de 1928.

ECHEZARRETA (LUIS DE). — Vivió hacia 1615 y fué uno de los mejores humanistas de su tiempo, catedrático de Instituto, colegial mayor de la Universidad de Oñate, colegial trilingüe de Salamanca (hablaba las lenguas hebrea, griega y latina) y poeta aventajado.

AYARRAGARAY (JOAQUIN FERNANDEZ). Nació el 17 de agosto de 1822 y llegó a ser notabilísimo arquitecto. Ganó por oposición una cátedra de la Escuela de Bellas Artes de Sevilla, y durante su estancia en la población andaluza llevó a efecto la construcción de muchos edificios que hoy realzan aquella hermosa ciudad: a él se deben el Hotel Roma, la sucursal del Hotel de Madrid, la casa del Conde de las Atalayas, la de los señores de Portella, el palacio de los Duques de Montpensier en Sanlúcar de Barrameda, el de los Condes de París en Villamanrique, el jardín de Eritaña, el proyecto de restauración de la catedral de Sevilla, cuyas obras dirigió durante diez años hasta el de 1900, en que falleció el día 26 de marzo, y otras muchas que harían interminable la relación. Ya hemos dicho que también fué el autor del proyecto de la Casa Consistorial de su villa natal.

ITURRIAGA (AGUSTIN PASCUAL DE). — Nació el 31 de enero de 1778. Abrazó la carrera sacerdotal, y fundó un colegio que llegó a tener mucho nombre por el modo extraordinario con que Iturriaga tenía de enseñar: de un discípulo suyo es la frase de que enseñaba más de lo que sabía. Cultivó con gran entusiasmo la lengua vasca; era sobre todo poeta fácil, sencillo e ingenioso, como lo demuestran plenamente las fábulas que tradujo al vascuence con el título *Ipuiak* y las versiones que hizo de las Eglogas I y III de Virgilio; a él se debe también

la letra de la popularísima *Marcha de San Ignacio*. En prosa escribió *Diálogos vasco-castellanos* sobre cuestiones agrícolas y otras obras didácticas, bibliográficas y jocosas. Falleció el 30 de marzo de 1851.

ORCOLAGA (JUAN MIGUEL DE). — Nació el 13 de octubre de 1863. Meteorólogo que se dió a conocer en el mundo de la ciencia cuando era vicario de Zarauz. La Diputación le instaló un Observatorio en Igueldo, y dedicado de lleno a la predicción meteorológica, tuvo aciertos resonantes, llegando a salvar muchas vidas de pescadores. Descubrió la ley de las galernas y obtuvo renombre universal, siendo llamado a Méjico para instalar un observatorio. Publicó una revista y varios folletos. Falleció en Igueldo el 22 de septiembre de 1914.

PERCAIZTEGUI (GONZALO DE). — Según dice el Padre Larramendi, este Percaiztegui es quien primero trajo de Indias a Guipúzcoa el maíz, cuyo cultivo es hoy uno de los que producen mayores rendimientos a los agricultores guipuzcoanos. Don Fausto Arocena dice, entre otras cosas, refiriéndose al hecho de haber salvado los documentos existentes en el Archivo municipal de Hernani, cuando fué volada la Casa Consistorial durante la segunda guerra civil: «Gracias a ello (a no haber desaparecido el citado Archivo), se conservan documentos de cierta importancia histórica, con los que ha podido perfilarse la biografía del presunto introductor del maíz, Gonzalo de Percaiztegui, de quien ansiaba allegar noticias el Cronista de las Vascongadas don Carmelo Echeagaray, que dedicó una conferencia al difundido de nuestros cultivos. No se ha podido sin embargo, asegurar con pruebas documentales la afirmación del Padre Larramendi que atribuía a este personaje la primera importación del maíz». Fué alcalde de Hernani y escribano.

PERCAIZTEGUI. — Sólo consta que fué un po de Indias, ignorándose su nombre, pero que bien pudiera ser éste, en vez del anterior, el primer introductor del maíz en Guipúzcoa. Según Iturriza, la fecha de la introducción del maíz fué el año 1550.

URBIETA (JUAN DE). — Capitán de milicias, de la Orden de Santiago y conde de S. M., que hizo prisionero a Francisco I de Francia, en la batalla que se libró entre españoles y franceses en los campos de Ravenna (Italia) el 24 de febrero de 1525. Esta hazaña se halla plenamente justificada

maneras, y entre otras pruebas se podría aducir la carta que el citado rey le escribió a Urbietta con fecha 4 de marzo del año siguiente, demostrando su gratitud por lo bien que le había defendido, ayudándole con todo su poder a salvar la vida. Su traducción del original en pergamino, presentado por doña Marta de Alcayaga, viuda del capitán D. Sebastián de Urbietta, se hizo en el año 1615, ante el teniente corregidor de Valladolid. Confirma este hecho el escudo de armas que el emperador Carlos V concedió a Urbietta en Behobia el 20 de marzo de 1530, en cuyo diploma se hace mérito del suceso. El mismo Urbietta hace mención de este escudo, y de la merced que de él le hizo el emperador, *por la prisión del rey de Francia y de otros servicios*, en el testamento que otorgó en Hernani el 22 de agosto de 1553. Dicho escudo representa un campo verde junto a un río, un medio caballo blanco en cuyo pecho hay una flor de lis con corona, y la rienda caída al suelo: más un brazo armado con su estoque alzado. La significación de este emblema no es dudosa. El campo verde es el sitio donde ocurrió a prisión de S. M.; el río representado es el Tesino; el medio caballo con la rienda caída, el en que montaba el rey Francisco y cayó; la flor de lis y corona, las armas de este monarca; el brazo armado alzado es Urbietta, que le rindió.

El obispo Sandoval, cronista propio del César, explicó el caso como sigue, en el tomo 1.º de su Historia de la segunda edición: «Un arcabucero le mató el caballo; y iendo a caer con él, llegó un hombre de armas de la compañía de D. Diego de Mendoza, llamado Juanes de Urbietta, bascongado, natural de Hernani en Guipuzcoa, y como le vió tan señalado, fué sobre él al tiempo que el caballero caió, y poniéndole el estoque al un costado por las escamas de las armas, le dixo que se rindiese. El Rei, viéndose en peligro de muerte, dixo: *¡Por la vida que soi el Rei!* El guipuzcoano lo entendió aunque era dicho en francés; y diciendo que se rindiese, él dixo: *yo me rindo al Emperador.* Y como esto dixo, el guipuzcoano abrió los ojos, y vió allí cerca al Alférez de su compañía, que cercado de franceses estaba en peligro, porqué le querían quitar el estandarte. Juanes, como buen soldado por socorrer a su bandera, sin tener acuerdo de pedir gage, al ver que se rindió, dixo: *si vos sois el Rei de Francia, haceme.* El Rei le dixo que se la rindió. Entonces (el Rei) alzando la vista

del almete, le mostró ser mellado, que le faltaban dos dientes delanteros de la parte de arriba, y le dixo: pues en esto me conoceréis. Y dexándole en tierra la una pierna debaxo del caballo, se fué a socorrer a su Alférez: y hizolo tan bien, que con su llegada dexó el estandarte de ir en manos de franceses. Entretanto llegó a donde el Rei estaba otro hombre de armas de Granada, llamado Diego de Avila: el cual como viese al Rei en tierra con tales atavíos, fué a él a que se le rindiese. El Rei le dixo quién era, y que él estaba rendido al Emperador. Y preguntando, si acaso avia dado gage, dixo que no. El Diego de Avila se le pidió, y el Rei le dió el estoque (que bien ensangrentado traía) y una manopla. Y apeado Avila procuraba sacarle debajo del caballo, cuando llegó allí otro hombre de armas, gallego de nación, llamado Pita, el cual le ayudó. Y al levantar tomó el Rei la Orden, que de San Miguel en una cadenilla traía al cuello, que es la Orden de caballería, que los caballeros de Francia traen, como los del Emperador el toisón. Por ésta le ofreció el Rei seis mil ducados; pero él no quiso sino traerla al Emperador». El citado obispo advierte al margen: «Fué este Juanes de Urbietta de grandísimas fuerzas: conozco a quien le vió hacer extrañas pruebas, y muestras de ellas».

Juan de Urbietta murió en su villa natal el 23 de agosto de 1553; yacen depositados sus restos mortales, con el epitafio correspondiente, al pie del presbiterio de la iglesia parroquial de Hernani. Por acuerdo de 12 de septiembre de 1866, dispuso el Ayuntamiento de San Sebastián poner su nombre a una de sus calles.

URBIETA (JUAN ESTEBAN).—Hijo del anterior. Religioso dominicano, que fué elevado por Sixto V a la silla episcopal de Telesi (Italia). Murió en Madrid el 6 de noviembre de 1595 y fué depositado en el monasterio de San Cosme y San Damían de los Descalzos de San Francisco de Illescas.

ZUAZNABAR (JOSE AGUSTIN).—Fué secretario del Consejo de S. M., director de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas en 1754, cónsul de San Sebastián en 1774 y persona que se preocupó mucho de la administración de Hernani.

ZUAZNABAR (MIGUEL ANTONIO).—Desempeñó cerca de los reyes Felipe de Borbón e Isabel de Farnesio los cargos de ayuda de cámara de S. M. y jefe de guardarropa del príncipe de Asturias. Fué nombrado alcalde de la

Marcelino Ugalde

FABRICA DE LEJIA
 Agua de seltz - Limonadas
 Representante de «La Cervecera del Norte»

NUEVA, NUM. 3

VILLAFRANCA DE ORIA (Guipúzcoa)

José Ceberio y Compañía

FABRICA DE MUEBLES
 CARPINTERIA MECANICA

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Viuda de Isidoro Usabiaga

Almacén de toda clase de cereales,
 paja y abonos minerales

TRANSPORTES — CARBONES

Teléfono 15-43

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

LUCIO LECUONA

Fábrica de Muebles SAN JOSE

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Marcelo Baztán

SASTRERIA

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

ESTEBAN ECENARRO

Garaje Villafranca - Taller Mecánico

Construcción y reparación de maquinaria
 con especialidad en motores de explosión

REPARACION DE AUTOMOVILES

Gran surtido en piezas de recambio para los mismos
 Calle Urdaneta - VILLAFRANCA DE ORIA - (Guipúzcoa)

MARIA BERROETA

(Hija mayor del finado Marcial Berroeta)

Fábrica de Aguardientes,
 Licores y Jarabes finos.

VINOS POR MAYOR

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Tintorería Americana

Hijos de L. Crehuet

Lutos en ocho horas - Limpieza en seco
 Tintes en todos los colores

Teléfono 41

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

MANUEL ECHEZORTU

(Casa fundada en 1907)

Cereales y Ultramarinos por mayor y menor

Venta exclusiva en Guipúzcoa de la maquinaria
 agrícola «Ajuria, S. A.»

Villafranca de Oria - Teléfono 49 (Guipúzcoa)

ISAAC NAZABAL

Sucesor de Francisco Nazabal

FUNDADA EN 1905

Fábrica de Gaseosas y Agua de Seltz
 Cerveza EL LEON - Lejias ORIA

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

DIONISIO OYARBIDE

CONSTRUCCION DE MUEBLES

Villafranca de Oria - Urdaneta, 29 (Guipúzcoa)

Fábrica de Muebles ORDIZIA

RAMON AGUIRREZABALA

Villafranca de Oria - Teléfono 57 (Guipúzcoa)

JOSE BALERDI

ALMACEN DE VINOS AL POR MAYOR Y MENOR

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

JESUS LASA

Construcción y Reparación de Básculas

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Bautista Irastorza

Fabricación de toda clase de maderamen para
 Cepillería y Tapones para bobinas de papel.
 Artículos de madera para Ferretería, Droguería, etc.

Villafranca de Oria - Teléf. 138 (Guipúzcoa)

En 1724, pero sus ocupaciones cortesanias permitieron empuñar la vara. Fué condecorado real de Hacienda, y por premiar los méritos contraídos en el desempeño de su cargo, S. M. le concedió el patronato de la iglesia parroquial de Hernani. Practicó activas gestiones para el establecimiento de la fábrica de azúcares de Fagollaga.

ESCUDO

El escudo de armas se compone de un castillo de plata en campo verde, sostenido por dos leones empinantes.

ANTIGUAS CASAS SOLARIEGAS

La casa de Alcega (armera de parientes mayores); Ereñozu, Epela, Alcega (otra casa); Orolaga, Errazu, Sastia, Portuzabal (armera); Elduayen (armera con capilla propia en la iglesia parroquial); Ayerdi (armera); Oarraiz, Luscano (en ésta se aposentó Felipe III a la vuelta de las entregas); Arrigurain, Echerreaga, Lopotsa, Egusquiza y Marielus.

En Lasarte, la casa Lasarte garaicoa (armera), Lasarte azpicoa, Gamboa, Sasoeta, Garro, Emparam, Goiegui, Atsodacar y Michelena.

AUTORIDADES

Alcalde, José María Puig, Tel. 70-17.
Secretario del Ayuntamiento, Jenaro Bermejo.

Juez municipal, Joaquín Orayen.
Secretario del Juzgado, Eugenio Sacristán.

Fiscal municipal, Agustín Sánchez.
Guardia civil, Tel. 70-78. Comandante del puesto, sargento Cesáreo García Pesquera.

Guardia municipal, jefe, José María Oyarvide.

PROFESIONES Y OFICIOS

Agentes comerciales, Ramón Garrido y Arciceto Tark.

Albañiles (Maestros), José Ansorena, Mariano Aramburu, Ramón Sagarna, Narciso Zapirain y José Zubillaga, Tel. 72-95.

Arquitecto, M. Antonio Setién, teléfono 70-37.

Bordadoras, Benito Hermanas.

Canteros (Maestros), Francisco Garmendia, Tel. 72-27, y Juan Iturrarte, teléfono 70-13.

Contratistas de obras, Telesforo Amezua, Tel. 70-74; Construcciones Querejeta, teléfono 72-45; Francisco Garmendia, teléfono 72-27; Juan Iturrarte, Tel. 70-13; Diego

Sasiambarrena, Tels. 71-67 y 72-88; José Zubillaga, Tel. 72-95, y Zurutuza Hermanos.

Corredor de fincas, Esteban Urbialde, teléfono 71-86.

Cura párroco, Carmelo Labaca, teléfono 72-67.

Coadjutores, Fidel Arbe, Joaquín Iturrioz, Francisco Las Heras, Tel. 71-17, y Pedro Madinabeitia.

Cura libre, Francisco Urquía.

Herrador, Martín Aramburu.

Ingenieros industriales, Arbide Hermanos, Tel. 72-11; José María Puig, teléfono 70-17, y Valentín Setién.

Ingeniero químico, José Miguel Berriatúa, Tel. 72-55.

Maestras, Isabel Iturrioz, Cesárea Guijarro, Dionisia Iturrioz, María Concepción Izurzu, Agustina Lahoz, Casilda Liceaga, Dionisia Liceaga, María Loyarte, Agustina Marticorena, Presentación Miner, Purificación Gil y Manuela Chinchurreta.

Maestros, Agustín Benito, Luis Iturrioz, Máximo Lander, Eleuterio Pinedo, Feliciano Rodríguez y Jerónimo Velamazán.

Médicos, Doroteo Irigoyen (titular), teléfono 70-81, y Pablo Mutiozabal, teléfono 71-83.

Modistas, Fermina Alberro, María Alberro, Apalategui Hermanas, Rosa Arróspide, Tomasa Benito, Consuelo Elizondo, Rosa Goicoechea, Ignacia Sarasola, Cándida Zapirain y Josefa Urreaga.

Notario, Jesús Morales Salomón, teléfono 70-60.

Organista, Jesús Zubimendi.

Proprietarios principales, Viuda de Joaquín Arbeláiz, Tomás Illarramendi y Julio Mendicutte.

Tratantes de ganado, Joaquín Iceta, Lázaro Lujambio y Nicolás Garayar.

Veterinario, Francisco Sagastiberri.

COMERCIO E INDUSTRIA

Abonos (Venta de), Rufino Recalde y Sindicato Católico Agrícola.

Aceites de oliva (Almacenes de), Ricardo Rezola, Tel. 70-75, y Luis Zubiría, teléfono 70-35.

Acetato de metilo (Fábrica de), Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Acido acético (Buen gusto) (Fábrica de), Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Acido acético (Industrial) (Fábrica de), Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Acumuladores para automóviles, motocicletas y usos industriales (Fábrica de), «Champion», de Arbide y Compañía, teléfono 72-11.

Agua destilada (Fábricas de), Arbide y Compañía, Tel. 72-11, e Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Aguardientes (Almacén de), Ricardo Rezola, Tel. 70-75.

Alcohol metílico (Fábrica de), Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Alimentos industriales para ganado (Fábrica de), S. E. Fábricas Remy en España, Tel. 70-11.

Almidón de arroz puro (Fábrica de), S. E. Fábricas Remy en España, Tel. 70-11.

Almidón de trigo (Fábrica de), S. E. Fábricas Remy en España, Tel. 70-11.

Alpargaterías, José Joaquín Esnal, Hijos de José Reondo y Antonio Soraluze.

Alquitrán vegetal (Fábrica de), Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Anilinas (Almacén de), Rafael Piera, teléfono 71-31.

Arboricultura y floricultura, Viuda de Juan Bautista Pagola, Tel. 70-82, y Luis Urcelay.

Artículos de estampación (Fábricas de), Pablo Schroeder, Tels. 71-78 y 72-26, y

Talleres Hernani

(cinas) y 72-29

(particular)

Artículos de

(almacenes y

Tel. 70-69.

Artículos para calzado

lles Hernani

(cinas) y 72-29

(particular)

Artículos sanitarios

loide (Fábrica de)

Automóviles

sé Olarra, Félix

73-15, y Hernani

Automóviles (Servicio de)

a San Sebastián

Tel. 71-74, y de

varra), de An

Barberías, P

Santiago Ruiz,

Zubeldia y Val

Bares (véase

Florida, de Ign

José María Mi

Miguel Irizar,

de José María

de Egaña, Félix

Segundo Saras

Barnices (Fábrica de)

Georget Filis

Baterías para

(Véase Acumuladores)

Bicicletas (Fábrica de)

«La Ideal», de

léfono 71-15.

Bicicletas (Venta y

Garín, José María

gasti.

Bisagrería fina

(Fábricas de)

71-78 y 72-26,

fonos 70-36 y

(particular).

Cal (Fábrica de)

léfono 70-07.

Calzado (Compostura de)

zález, Miguel

Julio Ruiz.

Calzado (Venta de)

Pérez y Angele

Calzado de

Goicoechea.

Cantera de sílice

Canteras de cal

Ayuntamiento, teléfono 70-26; Francisco Arruabarrena y Cándido Aramburu, teléfono 70-07.

Canteras de piedra (Explotación de), Cándido Aramburu, Tel. 70-07.

Carbón vegetal (Fábricas de), Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17, y José María Liceaga.

Carbonerías, Vicenta Bengoechea, Saturnino Eguiguren, Tel. 71-13; Gregorio Garaicoechea, Viuda de Garmendia, José Gorostegui y Pedro Oruezabala.

Carnicerías, Félix Alberdi, Viuda de Gorrochategui, Tel. 71-04; Teodoro Iraola, teléfono 70-86, y Juan Usandizaga.

Carpinterías, Viuda de Ambrosio Iraola, José Ramón Ollo y Domingo Orbeago.

Carpinterías mecánicas, José Ramón Alana, Telesforo Amezua, Tel. 70-74; José Irregui, Compañía General Explotación de Bosques, Tel. 71-67, y Bautista Imaz, Tel. 72-38.

Carrocerías para automóviles (Construcción y reparación de), Hijos de Miguel Garín.

Carros (Construcción y reparación de), Hijos de Miguel Garín.

Celuloide (Fábrica de artículos de), Pedro Suñé, Tel. 70-89.

Celulosa (Fábrica de), Mendía, S. A., Tel. 70-29.

Cerámica (Fábricas de), Cerámica Hernani, de Aristegui y Viuda de Achalandaso, Tel. 70-16, y Cerámica Sanitaria, Sociedad Anónima, Tel. 70-23.

Cereales por mayor, Santiago Iguarán, Joaquín Orayen, Tel. 70-67, y Sindicato Agrícola.

Cervezas (Depósito de), «Kutz», M. Arribas, Tel. 70-32.

Cierres metálicos (Fábrica de), Talleres Hernani, Tels. 70-36 y 70-58 (oficinas) y 70-29 (particular).

Cisternas para inodoros (Fábrica de), Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Cochinas económicas (Fábrica de), Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Coches para niños (Fábricas de), Establecimientos Tritón, teléfono 70-02, y «La Maquina» de Antonio Aguirresarobe, teléfono 71-15.

Cola de trió (Fábrica de), S. E. Fábricas de España, Tel. 70-11.

Culores (Fábrica de), «Lilium», de Federico Lilly Siegfried, Tels. 71-58 y 70-43 (particular).

Comestibles (Tiendas de), Luis Adarraga, Tel. 70-25; Aguirre Hermanas, Hijo de Juan Aguirre, Amalia Arana, Marcelino Berasategui, Tomás Echarri, Saturnino Eguiguren, Tel. 71-13; Viuda de Garmendia, Tel. 71-52; Leonor Gutiérrez, Manuela Idarreta, Antonio Inchausti, Regina Irarzueta (Sucesora de Antonio Perurena), teléfono 71-74; La Proveedora, Agustina Alberdi Lete, Julián Madina, Vicente Munnilla, Viuda de Oa, Nicolás Olaciregui, Viuda de Ortiz, Nemesio Plaza, teléfono 72-44; Tomás Polo, Tel. 73-08; Ricardo Rezola, Tel. 70-75; Antonio Soraluze, Viuda de Ugalde, Miguel Urruzola, Trinidad Usátegui y José Larrañaga.

Confecciones de punto para señora y niño (Fábrica de), Santiago Carrero, teléfono 70-19.

Confiterías, Luis Adarraga, Tel. 70-25, y Julián Madina.

Construcciones, Construcciones Querejeta, Tel. 72-45.

Cordelería, Hijos de José Recondo.

Cordero (Venta de), Viuda de Saturnino Eguiguren, Tel. 71-13.

Cristal de sosa (Fábrica de), Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Cristalerías, Juan Elósegui, Nicolás Goicoechea y Pedro Orradre.

Cruces funerarias (Fábrica de), Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Curtidos (Fábricas de), Fernando Montes y Compañía, Tel. 70-66, y La Curtidora de Hernani, Tel. 70-96.

Chimeneas y estufas (Fábrica de), Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Chocolates (Fábricas de), Luis Adarraga, Tel. 70-25, y Julián Madina.

Destilería de leñas, Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Drogas por mayor, Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17, y Rafael Piera, Tel. 71-31.

Droguerías, Tiburcio Epelde, Tel. 70-44; Sandalio Landaribar, José Ordóñez, teléfono 70-06, y María Carmen Setién.

Ebanisterías, Bernardo Alvarez, José Arregui, José María Goñi y Francisco Urretavizcaya.

Electricidad (Fábricas de), Viuda de Aramburu, Ayuntamiento de Hernani, teléfono 71-10; Ayuntamiento de Rentería,

HOTEL URTEAGA

SERVICIO DE AUTOMOVILES
PARA VIAJES PARTICULARES

RESTAURANTE CUARTO DE BAÑO
Teléfono 39

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

José Luis Azurmendi

SOLDADURA AUTÓGENA

Bicicletas y Accesorios

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Manufacturas "EDERRA"

Pizarrería irrompible - Material escolar

Toda clase de mangos para herramientas
y trabajos torneados.-Fábrica de tornillos
pulidos de hierro y de latón.

José Miguel Ormazábal ● Teléfono 98

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Dionisio Arizmendi

TALLER DE HERRERIA Y HERRADOR
ALMACEN DE FERRETERIA

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

"LA NAVARRA" ALEJANDRO CAJAL

Mercería - Artículos de fantasía
y Bisutería - Medias y calcetines
CONFECCIONES DE PUNTO

Urdaneta, 30

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Ricardo Montero

Venta y reparación de bicicletas

Representante exclusivo para España de los
cuadros «CHIORDIA» y «OSCAR EGG»

Surtido de artículos especiales para corredores

Calle de Urdaneta

Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Julián Sarasoiz

Vivero de plantas frutales, cereales,
pinos y chopos de todas clases

VENTA DE SEMILLAS DE PINO
Arboricultura, etc., etc.

Villafranca de Oria

PEDRO AYERBE

ALMACEN DE MUEBLES

LANAS Y PIELES

Teléfono 111

Villafranca de Oria

HIJOS DE JOSE ARANA, S. A.

JABONERIA Y PERFUMERIA

«BILORE»

Teléfono 23

Villafranca de Oria

Talleres ELCORO

Instalaciones eléctricas

REPARACION DE MAQUINARIAS

CONFECCION DE TANGUIES

Aparatos de radio

Plaza de Garages

Villafranca de Oria

Vda. e Hijos de Aldasoro

ALMACEN DE VINO
BAR - RESTAURANTE

Teléfono 124

Villafranca de Oria

JOSE DOMINGO ZABALETA

VENTA DE CARBONES

VEGETALES Y MINERALES

Leña cortada en todos los tamaños

SERVICIO A DOMICILIO

Mayor, 21

Villafranca de Oria

Tel. 60-20; Victoriano Celaya (parada), Compañía Eléctrica de San Sebastián, teléfonos 70-20 y 71-65; Compañía Eléctrica de Urumea, Tels. 72-53 y 70-87; Electrificación de Leizaola-Alde, Tel. 70-79; Cementos Rezoa S. A., Tel. 71-75, y Unión Eléctrica Vasco-Navarra (Electra Picoaga), teléfono m. 70-68.

Electricidad (Fábricas particulares para usos industriales), Londáiz, Ubarreana y Compañía, Tel. 70-18; Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17, y Papelera Biyak, Tel. 70-03.

Escritorio (Fábrica de artículos de), Chinchetas, clips, etc., Pablo Schroeder, Tels. 71-78 y 72-26.

Estancos, Germán Alberro, Leocadio Isasa y Viuda de Zubillaga.

Farmacias, José Cuevas, Tel. 70-30, y José Ordóñez, Tel. 70-06.

Ferreterías, Gabriel Elizondo y Viuda de Iturrioz.

Ferretería (Fábricas de artículos de), Pablo Schroeder, Tels. 71-78 y 72-26, y Talleres Hernani, Tels. 70-36 y 70-58 (oficinas) y 72-29 (particular).

Fondas, Bar José Mari; de José María Cigarán; Viuda de Egaña, Juan Miguel Rizar, Tel. 71-66, e Ignacio Setién.

Fruterías, Tomás Echarri, Viuda de Oa y Margarita Sagardía.

Fundición de hierro, Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Funeraria, Domingo Orbegozo.

Galvanoplastia, Ignacio Ostolaza.

Gaseosas (Fábrica de), José Gorostegui, Tel. 70-32.

Gasolina (Surtidor de), Joaquín Orayen, Tel. 70-67.

Géneros de punto (Fábricas de), Kurt He, Tel. 71-56, y Santiago Carrero, teléfono 70-19.

Gluten de trigo y de arroz (Fábrica de), S. A. Española Fábricas Remy en España, Tel. 70-11.

Grasa estampada para puertas correderas (Fábrica de), Talleres Hernani, teléfonos 70-36 y 70-58 (oficinas) y 72-29 (particular).

Hornos (Fábrica de), Londáiz, Ubarreana y Compañía, Tel. 70-18.

Hornos de maíz (Molinos de), Martina Orayen, Joaquín Orayen, Tel. 70-67, Concha Becalde y Ramón Ugalde.

Herramientas de mano para carpintero (Fábrica de), Pablo Schroeder, teléfonos 71-78 y 72-26.

Herrerías y cerrajerías, Martín Aramburu, Ignacio Arróspide, Fermín Laburu y José Olarra, Tel. 72-51.

Hierro forma T, para puertas correderas (Fábrica de), Talleres Hernani, teléfonos 70-36 y 70-58 (oficinas) y 72-29 (particular).

Hojalaterías (véase Linternerías).

Horticultura (véase Arboricultura y Floricultura).

Jabón (Almacén de), Luis Zubiria, teléfono 70-35.

Juguetes de madera (Fábrica de), Establecimientos Tritón, Tel. 70-04.

Ladrillos refractarios (Fábricas de), Cerámica Hernani, de Aristegui, y Viuda de Achalandabaso, Tel. 70-16.

Lejía (Fábrica de), Pedro Oruezabala.

Leña cortada (Venta de), (véase también Carbonerías), José R. Altuna, Ascencio Barrenechea y Martina Durandegui.

Leña cortada exclusivamente por mayor (Venta de), Hijos de Jaime Puig, teléfono 70-17.

Linternerías, Juan Elósegui y Nicolás Goicoechea.

Loterías (Administración de), Martina Zubillaga.

Loza ordinaria (Venta de), Nicolás Olaciregui y Rafael Pérez.

Loza sanitaria (Fábrica de), Cerámica Sanitaria, S. A., Tel. 70-23.

Maquinaria (Construcción de), Talleres Hernani, Tels. 70-36 y 70-58 (oficinas) y 72-29 (particular).

Máquinas de coser (Representación de), «Singer», Ignacio Iruin.

Material refractario (Fábrica de), Cerámica Hernani, de Aristegui, y Viuda de Achalandabaso, Tel. 70-16.

Materias colorantes (Fábrica de), «Lilium», de Federico Lilly Siegfried, teléfonos 71-58 y 70-43 (particular).

Mercerías, Benita Alonso, Mónica Aramburu, Agustina Arriarán, Elvira Carrasquedo, Tiburcio Epelde, Tel. 70-44; Viuda de Otaño, Tomás Polo, Tel. 73-08, Manuela Sagarna y Cándida Zapiain.

Molduras de chapa de hierro (Fábrica de), Talleres Hernani, Tels. 70-36 y 70-58 (oficinas) y 72-29 (particular).

Organos (Fábrica de), Amezua y Compañía, Tel. 11-4-09.

Paja por mayor (véase **Piensos**).

Pan (Venta de), Aguirre Hermanas.

Panaderías, Viuda de Pedro Aristi, Marcelino Berasategui, Juan Peña y Manuel Peña.

Papel continuo (Fábricas de), Mendía, Sociedad Anónima (Papelera del Urumea), Tels. 70-01 y 70-29; Papelera Biyak-Bat, S. A., Tel. 70-03, y Papelera del Norte, S. A., Tel. 72-12.

Papel hojas transparente viscosa (Fábrica de), Papelera Guipuzcoana de Zicuñaga, S. A., Tels. 70-28 y 73-07.

Pasta mecánica de madera (Fábrica de), Mendía, S. A., Tel. 70-29.

Pastas para sopa (Fábrica de), S. E. Fábricas Remy en España, Tel. 70-11.

Pastelerías, Luis Adarraga, Tel. 70-25, y Julián Madina.

Patatas por mayor, Luis Zubiría, teléfono 70-35.

Películas transparentes de viscosa (Fábrica de), Papelera Guipuzcoana de Zicuñaga, S. A., Tels. 70-28 y 73-07.

Peluquerías de señoras, Bonifacio Arbeláiz, Carmen Arróspide, Juana Ruiz y María P. Yeregui.

Perfiles articulados para cierres metálicos (Fábrica de), Talleres Hernani, teléfonos 70-36 y 70-58 (oficinas) y 72-29 (particular).

Perfumerías (véase **Droguerías**).

Persianas enrollables de madera y hierro (Fábricas de), Severiano Alvarez, teléfono 73-19, y Miguel Ansorena, Tel. 71-53.

Persianas y accesorios (Fábricas de), Pablo Schroeder, Tel. 71-78, y Talleres Hernani, Tels. 70-36 y 70-58 (oficinas) y 72-29 (particular).

Pescaderías, M. Beltrán, Vicenta Bengoechea, Benigna Lecuona, Isabel López, Aniceta Usarraga, Manuel Yanguas y Manolo Isasa.

Piensos, Santiago Iguarán, Agustín Iradi, Joaquín Orayen, Tel. 70-67, y Sindicato Católico Agrícola.

Pies de banco y de mesa (Fábrica de), Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Pilas secas (Fábrica de), Prodelín, Sociedad Anónima, Tel. 70-93.

Pinturas (Fábrica de), Establecimientos Georget Fils, Tel. 72-10.

Pirolinito de hierro (Fábrica de), Viuda de Jaime P... Tel. 70-11.

Pollería, Viuda de ... Teléfono 71-13.

Potes y marmotas (Fábrica de), Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Productos químicos (Fábrica de), Arteche y ... Tel. 70-11.

Productos químicos (Fábrica de), Viuda de Jaime P... Tel. 70-11.

Restaurantes, Bares, etcétera, Ramón Lic... Tel. 70-11.

Salón de Té, Viuda de ... San Antonio, Tel. 70-11.

Sastrería, ...

Sebos para calzas (Fábrica de), Goicoechea.

Semillas (Venta de), Viuda de Zubiría.

Sidra del país (Fábrica de), Luis Adarraga, Tel. 70-25.

Sidra del país (Fábrica de), Eusebio Iz... que Elósegui, Viuda de ...

Sidra del país (Fábrica de), Leocadio ... José Recondo y ...

Sierra de cinta (Fábrica de), cánicas y serruchos de mano de ...

Sierra de cinta (Fábrica de), ... no 71-78.

Sifones para irrigación (Fábrica de), Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Soldaduras, ... resarobe, Tel. 71-15.

Soldaduras, ... res, S. A., Tel. 71-15.

Soldaduras, ... Zumeta, Tel. 73-15.

Soldaduras, ... ta, Tel. 70-65.

Sulfato Alúmico (Fábrica de), Armendáriz, Tel. 70-11.

Suministros industriales, ... nes, Tel. 70-54.

Tabernas, ... mendi (Carabel), ...

Tabernas, ... Viuda de Simón ...

Tabernas, ... rostidi, Viuda de Antonio ...

Tabernas, ... Antonio Balardi.

Talabartería, ...

Talleres mecánicos, ... léfono 72-65; ... léfono 73-15, y ... léfono 70-65.

Taxis (Alquiler de), ...

tor Ochotorena, Tel. 70-41, y Tomás Li-
ceaga.

Tejidos (Tiendas de), Mónica Aramburu, Tiburcio Epelde, Tel. 70-44; Rosa Goicoechea, Sucesor de Antonio Pérez, Tomás Polo, Benita Alonso y Elvira Carrasquedo.

Tejidos de los Pirineos (Fábrica de), Santiago Carrero, Tel. 70-19.

Tintas de imprenta (Fábrica de), Establecimientos Georget Fils, Tel. 72-10.

Tonelería, José Ramón Ollo.

Tortas de coco (Almacenes de), Luis Zubiría, Tel. 70-35, y Rufino Recalde.

Transportes, Aguirre Hermanos, teléfono 71-95; José Almandoz, Tel. 70-49; Eusebio Izaguirre, Tel. 71-93, y Nicolás Ochotorena.

Tuberías para bajadas (Fábrica de), Fundiciones del Norte, Tel. 70-21.

Tubos de cemento (Fábrica de), José Ansorena.

Tubos para camas y muebles metálicos (Fábrica de), Talleres Hernani, Tels. 70-36 y 70-58 (oficinas) y 72-29 (particular).

Vinagre (Fábrica de), Hijos de Jaime Puig, Tel. 70-17.

Vinos por mayor y menor, José Azurmendi, Leocadio Isasa, Ricardo Rezola, Tel. 70-75, e Ignació Setién.

Zapaterías (véase Calzados).

OTRAS ENTIDADES

Academia municipal de Música, director, Jesús Zubimendi.

Alhóndiga, administrador, Nicanor Irastusta.

Bancos, de Vizcaya, Tel. 70-85; agente, Agustín Garín; Guipuzcoano, Tel. 70-34; director, T. Garmendia; de Bilbao, correspondiente, Milián Recondo.

Banda particular de música, director, José María Goñi.

Caja de Ahorros Provincial, Tel. 71-03; agente, J. M. Marquet.

Casa de Beneficencia, Tel. 70-08; presidente, el alcalde; superiora, Sor Patrocinio Coscujuela.

Colegios dirigidos por religiosos, Hijos de la Caridad, Tel. 70-08 (clases gratuitas y de pago); párvulos y primera enseñanza, director, Sor Patrocinio Coscujuela. Padres Oblatos, primera enseñanza y prepa-

ración para ingreso en el Instituto, teléfono 71-55. Director, P. Basilio Leal.

Conventos, Madres Agustinas, superiora, Madre Sacramento; capellán, Cipriano Echániz, y Padres Oblatos (noviciado), teléfono 71-55. Superior; Basilio Leal.

Correos, jefe interino, Santiago Sánchez.

Espectáculos, «Ideal Cinema», empresario, Saturnino Petralanda. «Salón Cinema», empresario, Luis Achúcarro.

F. E. T. y de las J. O. N. S., Tel. 70-94; jefe, Julio San Adrián.

Ferrocarriles del Norte, jefe de la estación, Manuel Rodríguez; factor, encargado del apeadero, Leoncio Díez.

Guarda Forestal, Tel. 71-62; guarda, Andrés Ayerbe.

Teléfonos, jefa, Soledad Villaverde.

Barrio de Lasarte

PROFESIONES Y OFICIOS

Agente comercial, Román Igartua, teléfono 73-16.

Agentes de Seguros, Ricardo Izaguirre («La Catalana»), y Federico Galardi (Compañía Vascongada de Seguros y Reaseguros).

Cura párroco, José Iztueta.

Coadjutor, Estéban Arrizubieta.

Herradores, Olaciregui Hermanos.

Maestras, María Echarri y Eulalia Martínez.

Maestro, Jesús Albéniz.

Médico, Santiago Sarasola.

Modistas, María Macazaga, Nogués Hermanas y Encarnación Sorarráin.

Practicante, José Manuel Idígoras.

COMERCIO E INDUSTRIA

Aceros moldeados y laminados (Fábrica de), José de Orueta, S. A., Tel. 71-68.

Alpargatas (Fábrica de), Cándido So-
dupe.

Automóviles (Servicio de), San Sebastián-Zubieta-Lasarte, de Viuda de Yurrita, Tel. 71-30.

Barberías, Sinforiano Idígoras, Nicolás Munduate y Eduardo Romo.

Balenciaga y Compañía

FABRICA DE MUEBLES

ESPECIALIDAD
EN
MUEBLES DE OFICINA

ZARAUZ (Guipúzcoa)

TAPICERIA

Venancio Arruti

J. A. Primo de Rivera, 51

ZARAUZ (Guipúzcoa)

CARROCERIAS

A. AGOUES

Construcción y Reparación
Tapicería y Pintura

ZARAUZ (Guipúzcoa)

MUEBLES PARA OFICINA

Agoues y Compañía, S. L.

ZARAUZ (Guipúzcoa)

Francisco Epelde

FABRICA DE MUEBLES

Muebles de encargo y Tallados, estilo
Vasco, Renacimiento y Cubista

Villarreal-Zumárraga (Guipúzcoa)

Alcorta, Mendizábal y C^o

S. L.

Fábrica de Ballestas
para Automóviles

Muelles para Material
Móvil Ferroviario

Teléfono 372

ZAMARRAGA (Guipúzcoa)

Antonio Puertas

Radiadores de Automóviles
Reparaciones - Sustitución
Rapidez - Economía

Calle Amezti, núm. 12 — Teléfono 31

ZARAUZ

FELIX DIEZ

ALMACEN DE FRUTAS,
PATATAS Y CONSERVAS

TELEFONO 25

VILLARREAL DE URRECHUA

(Estación F. C. Zumárraga)
(GUIPUZCOA)

Gregorio González

ALMACEN DE PLATANOS
Y VENTA DE FRUTAS Y PATATAS

TELEFONO 25

VILLARREAL DE URRECHUA

(Estación F. C. Zumárraga)
(GUIPUZCOA)

G. BERRIOCHO

(Antes GUIBERT Y COMPAÑIA)

Fábrica de Muebles - Sillas plegables - Sillas

Butacas para Teatros y Circo, plegables

Sillas corrientes, Carpintería de Muebles

ESTUDIO Y CONSTRUCCION DE MUEBLES

Teléfono 92 (Fábrica), 25 (Domicilio)

Villarreal-Zumárraga (Guipúzcoa)

Bares, Eustasia Arrieta, José Barbé, teléfono 71-06; Severino Mendizábal, Manuel Sagardía, Viuda de Yurrita, teléfono 71-30; Pedro Larrañaga, Miguel Larrañaga y Sagardía Hermanas.

Bazar de juguetes, Pablo Puyuelo.

Cajas de madera para embalajes (Fábrica de), Portu y Acordagoitia, Tel. 72-81.

Calzado (Compostura de), Leoncio Ingelmo.

Carbonerías, Ignacio Altuna, Lucía Arocena, José Rodríguez y Francisco Aguirre.

Carnicería y tocinería, Ramón Yarza, teléfono 70-72.

Carpinterías mecánicas, José Urruzola y Compañía y José Antonio Urruzola.

Cementos (Almacenes de), Teodoro Añorga, Tel. 71-48, y Francisco Arruti.

Cerámica refractaria (Fábrica de), Ordoño y Acevedo, Tel. 72-54.

Cereales y Salvados, Echániz Hermanas, teléfono 71-29, y Sebastián Echániz, teléfono 71-88.

Comestibles (Tiendas de), Magdalena Altuna, Teodoro Añorga, Tel. 71-48; Lucía Arocena, Celestino Elícegui, Federico Galardi, Félix Nogués, Francisco Gaztañaga, Pedro León y María Luisa Tellaeche.

Confitería, Odriozola y Berridi (sucursales).

Choclos (Fábrica de), Juan Lizaso.

Droguerías, José Barbé, Tel. 71-06, y Juan Elícegui.

Estanco, Juana Zataráin.

Ferretería (Fábrica de artículos de), Loreto Irazusta.

Fonda, Viuda de Yurrita, Tel. 71-30.

Fundiciones, Gurea, Tel. 72-22.

Garajes, Pedro Olaiz y Ubegun Hermanas, Tel. 72-48.

Gibrocemento (Fábrica de productos de), Landita, S. A., Tel. 73-14.

Granjas, Granja Avícola «La Constantina», Tel. 71-80, y Joaquín Labayen.

Herrería y Cerrajería, Olaciregui Hermanas.

Luz (Tienda de), Pablo Puyuelo.

Maderas (Almacén de), Portu y Acordagoitia, Tel. 72-81.

Mermel comprimido (Talleres de), Eleuterio Arocena y Julián Izaguirre.

Materiales de Construcción (Almacenes de), Teodoro Añorga, Tel. 71-48, y Francisco Arruti.

Mercería, Encarnación Sorarrain.

Muelas de esmeril (Fábrica de), Ordoño y Acevedo, Tel. 72-54.

Neumáticos (Fábrica de), S. A. F. E. Neumáticos Michelín, Tel. 72-04 (Dirección), 72-09 (oficinas), 72-05 (médico), 71-41 (almacén) y 72-35 (portería).

Patatas (Almacenes de), Constantino Echániz y Severino Mendizábal.

Perfumerías, José Barbé, Tel. 71-06, y Juan Elícegui.

Periódicos (Venta de), Ricardo Izaguirre.

Pescaderías, Josefa Chinchurreta, Asunción Zubillaga y Jenaro Bárcena.

Sidrerías, Teodoro Añorga, Tel. 71-48, y Viuda de Yurrita, Tel. 71-30.

Talleres mecánicos, Irazusta y Compañía, Tel. 70-61; Pedro Olaiz, Tel. 72-19, y Ubegun Hermanos.

Tortas de coco (Almacén de), Sebastián Echániz, Tel. 71-88.

Transportes, José Rodríguez y José D. Urrestarazu.

OTRAS ENTIDADES

Aerodromo militar, Tel. 72-59.

Alhóndiga municipal, Tel. 71-18; administrador, Federico Galardi.

Bancos: De San Sebastián y Bilbao, corresponsal, José Ignacio Sorarrain.

Caja de Ahorros Provincial, Tel. 71-61; agente, Jesús Urquiola.

Convento, Religiosas Brígidas (de clausura), capellán, Antonio Abaunz, teléfono núm. 71-47.

F. E. T. y de las J. O. N. S., jefe, Pedro Olaiz.

Ferrocarriles Vascongados, jefe de la estación empalme, Isaac Peinador, Tel. 70-97, y de la estación pueblo, Francisco Vila.

Golf (Campo de), Tel. 71-51; presidente, marqués de Sogroso; secretario, José María Arbide; profesores, Francisco Múgica y Nicasio Sagardía.

Guardia civil, Tel. 70-52.

Hipódromo, Tels. 72-37 y 72-39; presidente, Alejandro Padilla, y secretario, José María Muguruza.

Teléfono (Locutorio), encargada, Eustasia Arrieta.

Yeguada Militar, Tel. 70-09.